

Zápis z obhajoby disertační práce

Student: Mgr. Orkida Backus Borshi

Datum narození: 29. 3. 1980

Identifikační číslo studenta: 77717704

Studijní program: Filologie

Studijní obor: Anglický jazyk

Název disertační práce: „Formal Expression of Definiteness in Albanian. A Description Based on Comparison with English“

Jazyk práce: angličtina

Jazyk obhajoby: angličtina

Školitel: prof. PhDr. Aleš Klégr

Oponenti: PhDr. Pavlína Šaldová, Ph.D., Mgr. Viktor Elšík, Ph.D.

Datum obhajoby: 18. 3. 2016

Místo obhajoby: FF UK Praha

Termín: řádný

Předseda komise: prof. PhDr. Jan Čermák, CSc.

Členové komise: prof. PhDr. Libuše Dušková, DrSc., doc. PhDr. Markéta Malá, Ph.D., PhDr. Ondřej Tichý, Ph.D., PhDr. Gabriela Brůhová, Ph.D., doc. PhDr. Renata Pípalová, CSc., prof. PhDr. Eva Hajičová, DrSc.,

Přítomní: prof. PhDr. Jan Čermák, CSc., prof. PhDr. Libuše Dušková, DrSc., doc. PhDr. Markéta Malá, Ph.D., PhDr. Ondřej Tichý, Ph.D., prof. PhDr. Eva Hajičová, DrSc., PhDr. Pavlína Šaldová, Ph.D., Mgr. Viktor Elšík, Ph.D., prof. PhDr. Aleš Klégr

10:01 Předseda komise Jan Čermák zahájil obhajobu, představil sebe a přítomné členy komise a přítomné oponenty. Přítomným pak představil kandidátku.

10:03 Školitel seznámil přítomné stručně se svým hodnocením doktorandčina studia a její disertační práce, které uvedl ve svém písemném vyjádření.

10:06 Studentka seznámila přítomné s tezemi své disertační práce. Sdělila zejména teoretická východiska své práce a vysvětlila, proč se albánštinu rozhodla srovnávat právě s angličtinou. Jako hlavní důvod uvedla to, že v angličtině je zkoumaná kategorie určenosti velice podrobně popsána. Naproti tomu v albánštině se mluvnické kategorii určenosti věnují jen velice okrajově a nebylo by tedy z čeho vyjít. V samotné praktické části své práce pak studentka na základě dat z korpusu albánštiny, který sama sestavila, zkoumá kategorii určenosti a soustřeďuje se na překladové protějšky anglických určitých i neurčitých konstrukcí. Na závěr studentka představila výsledky své práce, které kromě shod ukazují i rozdíly v kategorii určenosti mezi albánštinou a angličtinou. Vzhledem k tomu, že v albánštině je kategorie určenosti vyjadřována flektivní koncovkou, která má více než jednu funkci, se ukazuje, že tam, kde angličtina používá nulový člen, albánština určenost vyjadřuje explicitně. Práce přináší zajímavé porovnání dvou jazyků, ze kterého vyplývá, že v albánštině se, ve srovnání s angličtinou, mnohem častěji vyskytuje reference určitá a mnohem méně reference neurčitá.

10:26 Oponent Viktor Elšík seznámil přítomné s hlavními body svého posudku a se závěrem, že doporučuje předloženou disertační práci k obhajobě. Položil kandidátce tyto otázky: Je možné na základě kontrastivní metody popsat jazyk termíny, které byly vytvořené pro jazyk jiný? Pokud by v albánštině byla určenost širší

Doktor Tichý konstatoval, že při překladu českých textů do angličtiny se v překladu vyskytuje poměrně méně členů, než je tomu u textů psaných anglicky. Zeptal se kandidátky, jak je to v albánštině. Ta odpověděla, že se tímto nezabývala, ale bylo by to zajímavé téma pro další práci.

Profesor Čermák se zeptal, jak je možné, že v gramatikách albánštiny není kategorii určenosti věnována větší pozornost. Studentka vysvětlila, že standardní forma albánštiny byla ustanovena až v roce 1972 a gramatiky se navíc vytvářely podle vzoru mluvnic ruštiny, takže jevy, které nejsou typické pro slovanské jazyky, nejsou v takovýchto mluvnicích popsány vůbec.

Doktor Elšík se vyjádřil k preponovanému členu, který v albánštině také vyjadřuje v určitých pozicích kategorii určenosti. Upozornil, že by se mohlo jednat o velice objemné téma.

11:53 Předseda komise ukončil samotnou obhajobu a komise zahájila neveřejné zasedání o klasifikaci obhajoby disertační práce.

Předseda komise seznámil studenta a přítomné s výsledkem obhajoby: komise pomocí hlasovacích lístků s tímto výsledkem: počet členů komise 7 – přítomno členů komise 5 – kladných hlasů 5, záporných hlasů 0. Obhajoba disertační práce byla klasifikována hodnocením „prospěla“.

Zapisovatel: Lucie Gillová

Jméno a podpis předsedy komise:



Prof. PhDr. Jan Čermák, CSc.

Jméno a podpis dalšího člena komise:



doc. PhDr. Markéta Malá